

ЖЕСТЫ – ПАЛОЧКА - ВЫРУЧАЛОЧКА, ИЛИ ОЧЕРЕДНАЯ ЗАПАДНЯ?

Иванушкин Владислав Анатольевич

ГПОУ «Сыктывкарский целлюлозно-бумажный техникум»

Специальность 08.02.01 «Строительство и эксплуатация зданий и сооружений»

Научный руководитель – Ветрова Наталья Николаевна, преподаватель

Изучение иностранных языков и их использование как средства международного общения сегодня невозможно без глубокого и разностороннего знания культуры носителей этих языков, их менталитета, национального характера, образа жизни, видения мира, обычаев и традиций. Чтобы поддерживать разнообразные и многоуровневые контакты и формы общения, необходимо не только владение иностранными языками, но и знание норм и правил иноязычной культуры.

Вспоминается разговор знакомой, выехавшей на постоянное место жительства в Германию. Вернувшись через год в Сыктывкар погостить, она охотно поделилась своими впечатлениями. Особое внимание было уделено невербальному поведению местных жителей, которые при разговоре стоят на солидном расстоянии друг от друга; крутят на лбу, а не у виска, если хотят подчеркнуть, что кто-либо не в своём уме; не допускают постукивания по виску в отношении наглого водителя – можно получить солидный штраф. Получалось, что чужим был не только язык, менталитет немцев, их нравы и обычаи, но и жесты.

Работа по данной теме представляется нам весьма актуальной, так как в школьном курсе практически не уделяется внимание вопросу овладения культурой невербального общения. Жесты рук, ног и головы, касания и другие единицы языка тела лишь относительно недавно стали интересовать лингвистов, филологов и других гуманитариев.

Цель нашей исследовательской работы: расширить представление студентов о роли невербальных средств в процессе коммуникации с носителями немецкого языка. Перед нами стояла задача сопоставления и выявления существующих сходств и различий в невербальном поведении.

Нами была изучена литература по данному вопросу, проведен опрос школьников района, преподавателей и студентов техникума по проблеме корректного невербального поведения; оформлены результаты исследования в виде мультимедийного пособия, включающего лингвострановедческий комментарий. Мы попытались раскрыть значения жестов и классифицировать их по смыслу и исполнению; научить студентов использовать положительные, открытые жесты для успешного общения с иностранцами.

Объект исследования: жесты как одно из средств невербального общения жителей страны изучаемого языка.

Гипотеза, которая была выдвинута в нашей работе: наличие специфики невербального общения представителей немецкой культуры.

Методы исследования: наблюдение, получение информации о невербальных средствах общения, описание основных жестов, характерных для

жителей страны изучаемого языка в процессе коммуникации, сравнение и классификация полученных результатов.

Как известно, общение имеет два вида – вербальную, включающую устную и письменную речь, и невербальную коммуникацию. На проблему обучения мимике и жестам (невербальным кинетическим компонентам коммуникации) в процессе овладения иностранным языком обратил внимание доктор филологических наук Евгений Михайлович Верещагин. Он подчеркнул их лингвострановедческое значение для формирования внутреннего мира обучающегося и его отношения к носителям изучаемого вербального языка, к их культуре.

В данной работе особое внимание уделено такому невербальному средству общения как жесты. При сопоставительном анализе мы опирались на страноведческие очерки журналистов-международников, заметки путешественников, телевизионные передачи, словари, а также на личные наблюдения людей, длительно проживающих в Германии.

Между употреблением жестов в немецком и русском коммуникативном поведении удастся установить:

- совпадения в исполнении жестов и их смыслах;
- расхождения в исполнении жестов при совпадающих смыслах;
- расхождения в смыслах жестов при совпадающем исполнении;
- жесты, характерные для немецкого коммуникативного поведения

Данные опроса по заданной теме свидетельствуют, что большинству язык жестов представляется универсальным, избежавшим Вавилонского смешения языков. Поэтому студентам необходима помощь при освоении базовых норм коммуникативного поведения.

В процессе работы мы убедились, что жесты в разных странах могут иметь как одинаковые, так и диаметрально противоположные значения, имеющие национальную специфику. Изучение иностранного языка должно параллельно сопровождаться социально приемлемым коммуникативным обучением. Владение невербальными средствами повышает эффективность общения, способствует профилактике «коммуникативного шока», предотвращению межнациональных недоразумений и конфликтов.

Данные исследовательской работы и мультимедийного пособия могут быть использованы на уроках немецкого языка, при проведении различных внеклассных мероприятий по иностранным языкам, в качестве дополнительного материала при организации проектной деятельности студентов.

Библиографический список

- 1.Городников М.Д., Добровольский Д.О. Немецко-русский словарь речевого общения. М.: Русский язык, 1998. – 322 с.
- 2.<http://sviazobsh.ru/connectp4/155-neverbalnaya-kommunikaciya.html>
- 3.<http://www.oratorclub.com/?p=786>